



المعاش التقاعدي

يوفر Age Pension دعم الدخل والحصول على مجموعة من التخفيضات للمسنين الأستراليين. ويشمل هذا Pensioner Concession Card. تمنحك هذه البطاقة رعاية صحية أرخص وتخفيض تكلفة بعض السلع والخدمات. ثمة معايير يجب عليك استيفاؤها لتتمكن من الحصول على Age Pension.

المعايير المنطبقة على العمر

إذا كنت مولوداً قبل 1 يوليو/تموز 1952، يجب أن لا يقل عمرك عن 65 سنة. اعتباراً من 1 يوليو/تموز 2017، سوف يزيد العمر الذي تستحق فيه Age Pension بواقع 6 شهور كل سنتين، حتى 1 يوليو/تموز 2023.

سوف تكون مؤهلاً عندما يصبح عمرك:	إذا كان تاريخ ميلادك:
65 سنة و 6 شهور	1 يوليو/تموز 1952 حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 1953
66 سنة	1 يناير/كانون الثاني 1954 حتى 30 يونيو/حزيران 1955
66 سنة و 6 شهور	1 يوليو/تموز 1955 حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 1956
67 سنة	من 1 يناير/كانون الثاني 1957

المعايير المنطبقة على الإقامة

لكي تصبح مؤهلاً لـ Age Pension، يجب أن تستوفي معايير الإقامة. في يوم تقديمك للمطالبة، يجب أن تكون:

- حاملاً لتأشيرة إقامة في أستراليا، و
- تعيش في أستراليا.

المقيم في أستراليا هو الشخص الذي يعيش في أستراليا، وهو إما مواطناً أسترالياً أو حاملاً لتأشيرة دائمة أو تأشيرة حماية Special Category.

يتعين عليك أيضاً أن تكون مقيماً أسترالياً لمدة 10 سنوات على الأقل للتأهل لـ Age Pension. ويجب أن لا يكون هناك أي انقطاع في مدة إقامتك لفترة خمس سنوات على الأقل من هذه السنوات.

ما الذي قد يكون مختلفاً؟

قد تستطيع الحصول على Age Pension إذا كنت مقيماً أسترالياً لمدة تقل عن 10 سنوات. على سبيل المثال، إذا كنت:

- لاجئاً حالياً أو في السابق.
- امرأة توفي شريكها في حين كنتما كليهما مقيمين أستراليين وأقمت أنت في أستراليا لمدة عامين على الفور قبل مطالبتك بـ Age Pension
- تتلقًى/تتلقين Widow Allowance أو Widow B Pension أو Partner Allowance عندما بلغت/بلغتي عمر معاش



السن.

لا يتعين عليك أن تكون مقيماً أسترالياً أو موجوداً أسترالياً في اليوم الذي تقدم فيه مطالبتك إذا كنت تطالب بالانتقال إلى Age Pension من دفعة دعم دخل أخرى.

إذا لم تف بمعايير الإقامة ولكنك عشت أو عملت في دولة لديها اتفاق ضمان اجتماعي مع أستراليا، فقد يساعدك هذا الاتفاق على المطالبة.

المطالبة بـ Age Pension

يمكنك المطالبة بـ Age Pension عبر الانترنت من خلال حسابك الإلكتروني لدى Centrelink.

يمكنك أيضاً زيارة أحد مراكز خدمتنا. وسوف يتعين عليك إكمال استمارة طلب واستمارة الدخل والممتلكات، وقد يتعين عليك تزويدنا ببعض الاستمارات الإضافية وأية مستندات أخرى نطلبها.

ما لم يكن لدينا إثبات عن هويتك، سوف يتعين عليك الذهاب إلى أحد مراكز خدمتنا و إبراز وثائق إثبات هويتك.

إذا كنت تتلقّى أحد دفعات Centrelink

سوف نرسل إليك رسالة خلال 9 أسابيع قبل بلوغك عمر سن المعاش ونخبرك فيها بما يمكنك القيام به للانتقال إلى Age Pension.

التغييرات التي تطرأ على ظروفك

نحن بحاجة إلى معرفة أية تغييرات يمكن أن تقلل من دفعتك . ويجب أن نخبرنا في غضون 14 يومين أي تغييرات حصلت على سبيل المثال، يجب أن نخبرنا إذا:

- تغيّر عنوانك
- زاد دخلك و/أو دخل شريكك/شريكتك
- زادت قيمة ممتلكاتك أو استثماراتك أنت و/أو شريكك/شريكتك
- بدأت أو توقفت عن العيش مع شريكك/شريكتك
- توفي شريكك/شريكتك
- انتقلت للعيش خارج أستراليا، أو
- سافرت خارج أستراليا لقضاء عطلة.

يمكنك إخبارنا بتغييراتك من خلال خيارنا للخدمة الذاتية . وتأكد من أن تفاصيلك مُحدّثة على myGov.

إذا لم نخبرنا بهذه التغييرات، قد ندفع لك أكثر مما تستحق . وإذا حدث هذا، فسوف تضطر إلى ردّ المال.

إذا تمّدت عدم إخبارنا بأية تغييرات، قد ننتهك بالاحتيال.

للمزيد من المعلومات

- قم بزيارة humanservices.gov.au/agepension للمزيد من المعلومات باللغة الانجليزية.
- قم بزيارة humanservices.gov.au/yourlanguage للاطلاع على أو الاستماع أو مشاهدة مقاطع فيديو تحتوي على معلومات بلغتك
- اتصل على الرقم **131 202** للتحدث إلينا بلغتك عن دفعات وخدمات Centrelink
- اتصل بـ (Translating and Interpreting Service (TIS National) على الرقم **131 450** للتحدث إلينا بلغتك عن

دفعات وخدمات Medicare و Child Support.

- قم بزيارة أحد مراكز الخدمة.

ملحوظة: المكالمات المُجراة من هاتف منزلك إلى أرقام تبدأ بـ '13' من أي مكان في أستراليا يُفرض عليها معدل رسم ثابت. وقد يختلف ذلك المعدل من سعر المكالمة المحلية وقد يختلف أيضاً بين مقدمي الخدمات الهاتفية. وتكون المكالمات المُجراة إلى أرقام تبدأ بـ '1800' من هاتف منزلك مجانية. وقد تخضع المكالمات المُجراة من هواتف عمومية وهواتف محمولة لحساب الوقت ويُفرض عليها معدل رسم أعلى.

إخلاء المسؤولية

القصد من المعلومات المتضمنة في هذه النشرة أن تكون إرشادية فقط بشأن الدفعات والخدمات. وأنت مسؤولٌ عن اتخاذ القرار إذا أردت تقديم طلب للحصول على دفعة وفقاً لظروفك الخاصة.



Payment for older Australians

Age Pension provides income support and access to a range of concessions for older Australians. This includes a Pensioner Concession Card. This card gives you cheaper health care and lowers the cost of some goods and services.

There are rules you need to meet to be able to get Age Pension.

Age rules

If your birthdate is before 1 July 1952, you need to be at least 65 years old.

From 1 July 2017 the age you must be to get Age Pension will go up by 6 months every 2 years, until 1 July 2023.

If your birthdate is:	you'll be old enough at:
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years and 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years and 6 months
From 1 January 1957	67 years

Residence rules

To be eligible for Age Pension you must meet residence rules.

On the day you claim, you must be:

- an Australian resident, and
- in Australia.

An Australian resident is a person who is living in Australia and is either an Australian citizen or the holder of a permanent visa or protected Special Category visa.

You also need to have been an Australian resident for at least 10 years to qualify for Age Pension. For at least five of these years, there must be no break in your residence.

What may be different?

You may be able to get Age Pension if you have been an Australian resident for less than 10 years. For example, if you are:

- a refugee or former refugee
- a woman whose partner died while you were both Australian residents and you have been an Australian resident for two years immediately before claiming Age Pension

- getting Widow Allowance, Widow B Pension or Partner Allowance when you reach age pension age.

You don't need to be an Australian resident or in Australia on the day you claim if you are transferring to Age Pension from another income support payment.

If you don't meet the residence rules but you've lived or worked in a country that has a social security agreement with Australia, the agreement may help you to claim.

Claiming Age Pension

You can claim Age Pension online through your Centrelink online account.

You can also visit a service centre. You will need to complete a claim form and an income and assets form and may need to give us some extra forms any other documents we've asked for.

Unless we already have proof of who you are, you will need to visit a service centre and show your identity documents.

If you already get a Centrelink payment

We'll write to you 9 weeks before you reach age pension age and tell you what you can do to transfer to Age Pension.

Changes in your circumstances

We need to know about changes that could reduce your payment. You need to tell us within 14 days about any changes.

For example, you must tell us if:

- your address changes
- you and/or your partner increase your income
- you and/or your partner increase the value of your assets or your investments change
- you start or stop living with your partner
- your partner dies
- you go to live outside Australia, or
- you travel overseas for a holiday.

You can tell us your changes through our self service options. Make sure your details are up to date on myGov.

If you don't tell us about these changes, we may pay you too much. If this happens you'll probably have to pay the money back.

If you deliberately don't tell us about changes, we could charge you with fraud.

For more information

- go to humanservices.gov.au/agepension for more information in English
- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.